

# Napadly písňě

Antonín Dvořák (1841-1904)

♩ = 84 Andante

Soprán *pp*  
 Na - pa - dly pís - - ně v du - - ši mou, ne - za - vo -

Alt *pp*  
 Na - pa - dly pís - - ně v du - ši v du - si mou, ne - za - vo -

Tenor *pp*  
 Na - pa - dly pís - - ně v du - ši mou, ne - za - vo -

Bas *pp*  
 Na - pa - dly pís - - ně v du - - ši mou, ne - za - vo -

6 *pp*  
 - lá - - - ny, zne - na - dá - - ni, ja - ko když ro - - - sy,

*pp*  
 - lá - - - ny, zne - - na - dá - ni, ja - ko když ro - - - sy,

*pp*  
 - lá - - - ny, zne - - na - dá - ni, ja - ko když ro - - - sy,

*pp*  
 - lá - - - ny, zne - - na - dá - ni, ja - ko když ro - - - sy,

11  
 na - - pa - dá po sté - - blo - - ka - de - řa - vé

ro - - sy na - pa - dá po sté - blo - ka - de - řa - vé

na - - pa - dá po sté - - blo - - ka - de - řa - vé

na - - pa - dá po sté - blo - ka - de - řa - vé

15

strá - - - ni. Kol se to mi - há per - la - mi,  
 strá - - - ni. Kol se to mi - há per - la - mi,  
 strá - - - ni. Kol se to mi - há per - la - mi,  
 strá - - - ni. Kol se to, kol se to mi - há per - la - mi,

20

i cí - tím dech tak mla - - dý,  
 i cí - - tím cí - tím dech tak mla - - dý,  
 i cí - - tím dech tak mla - - dý, tak mla - - dý,  
 i cí - - tím cí - tím dech tak mla - - dý,

24

zdra - - v ý, že ne - vím, zda jsou ra - dost má, či  
 zdra - - v ý, že ne - vím, zda jsou ra - dost má, či  
 zdra - - v ý, že ne - vím, zda jsou ra - dost má, či  
 zdra - - v ý, že ne - vím, zda jsou ra - dost má, či

plác, či plác mé du - še u - se - da - vý.

plác, či plác mé du - - še u - se - da - vý.

plác, či plác mé du - - še u - se - da - vý.

plác, či plác mé du - - še u - se - da - vý.

Však ro - su lu - - - na zro - - di - - la,

Však ro - su lu - - - na zro - - di - - la,

Však ro - su lu - - - na zro - - di - - la, a ne - - ní,

Však ro - su lu - - - na zro - - di - - la,

a ne - - ní, ne - - - ní pís - - - ním v du - ši stá - ni:

a ne - - - ní, ne - - - ní pís - - - ním v du - ši stá - ni:

a ne - - ní pís - - - ním v du - ši stá - - - ni:

a ne - - - ní, ne - - - ní pís - - - ním v du - ši stá - ni:

41

te - kou co slast a sl - za má, a den a  
 te - kou co slast a sl - za má, a den a  
 te - kou co slast a sl - za má, a den se  
 te - kou co slast a sl - za má, a den se

45

den se chy - stá ku sví - tá - ní, a  
 den se chy - stá ku sví - tá - ní, a  
 chy - stá ku sví - tá - ní, a  
 chy - stá ku sví - tá - ní, a

49

den se chy - stá ku sví - tá - ní.  
 den se chy - stá ku sví - tá - ní.  
 den se chy - stá ku sví - tá - ní.  
 den se chy - stá ku sví - tá - ní.

## Paroles

Napadly písňě v duši mou,  
nezavolány, znenadáni,  
jako když rosy napadá  
po stěblokadeřavé stráni.

Kol se to mihá perlami,  
i cítím dech tak mladý, zdravý,  
že nevím, zda jsou radost má,  
či plác mé duše usedavý.

Však rosu luna zrodila,  
a není písňím v duši stáni:  
tekou co slast a slza má,  
a den se chystá ku svítání.

## Prononciation

Napadly písnié v douchi mōhou,  
nézévólány, znénadáni,  
iako kdij rossi napadá  
po stěblokaderjavê stráni.

Kol sé to mihâ perlámé,  
i tsitim dêxh tak mladi, zdravi,  
jai névim, zda isōhou radost mâ,  
tchi plâtche mê douché ousvédavi.

Vchak rossou louna zrodila,  
a néni písňim v douchi stâni:  
tékohou tso slast a sêlzé mâ,  
a dèn sé histâ kou svitâni.

## Traduction

Les chansons sont tombées dans mon âme,  
sans soucis, soudainement,  
comme la rosée apparaît  
sur une colline couverte de tiges de kale.

Les perles scintillent,  
Je me sens si jeune, en bonne santé  
que je ne sais pas si c'est ma joie,  
ou les pleurs de mon âme abandonnée.

Mais la lune engendra la rosée,  
et les chansons ne restent pas dans mon âme:  
elles coulent avec le bonheur et les larmes,  
et le jour se pare pour l'aube.